

<b>University of Kragujevac</b>	
Faculty of Philology and Arts	
<b>SYLLABUS</b>	
<b>Programme</b>	English language and literature
<b>Course Name and Code</b>	Introduction to Translatology (course code: 62446)
<b>Course Structure (lectures, exercises)</b>	2 lecture classes. 1 exercise class
<b>Year of Study</b>	third
<b>Academic year</b>	2020/2021
<b>Semester</b>	6. (sixth)
<b>ECTS Credits and Course Status (mandatory or elective)</b>	3 (three), elective course
<b>Instructor(s)</b>	Dr. Dejan Karavesović, Assistant Professor Katarina Subanović, TA, PhD candidate
<b>Course Requirements</b>	None
<b>Course Aims</b>	Understanding translatology as a discipline in its historical and scientific sense. Critical considerations concerning general and individual aspects of translation in linguistic, cultural and social context. Application of translatological theoretical results through the analysis of specific examples based on case-studies (English-Serbian language pair).
<b>Course Overview</b>	<b>Lectures:</b> Position and general identity of translatology as a scientific discipline. Theoretical approaches to translation: philological, linguistic and communicative perspectives. Cognitive-pragmatic approach to translation. Types of translation (oral/written translation and literary/technical translation). (Meta)linguistic competence and translation. Practical aspects of translation. Social role of the translator. <b>Exercises:</b> Revision and clarifications concerning the content covered in lectures. Translational analysis of textual segments excerpted from a selected corpus for the English-Serbian language pair.
<b>Grading System (including segment percentage)</b>	Class participation: <b>15%</b> . Term test: <b>35%</b> . Examination project: <b>50%</b> .
<b>Textbooks and Mandatory Reading</b>	<b>Primary reading:</b> 1. Newmark, P. (1991), <i>Approaches to translation</i> Hemel Hempstead: Prentice Hall; 2. Baker, M. (2006), <i>In Other Words: A coursebook on translation</i> , 2 <sup>nd</sup> ed., New York: Routledge <b>Secondary reading:</b> 3. Gutt, Ernst-August (2000), <i>Translation and relevance: Cognition and context</i> , Manchester: St. Jerome Publishing; 4. Hlebec, Boris (2009), <i>Opšta načela predvođenja</i> , Belgrade: Beogradska knjiga;

	<ol style="list-style-type: none"><li>5. Nida, E. A., Taber, C. (1969), <i>The theory and practice of translation</i>, Leiden: E. J. Brill</li><li>6. Picken, Catriona (1983), <i>The translators' handbook</i>, London: Aslib</li><li>7. Snell-Hornby, Mary (1988), <i>Translation studies: An integrated approach</i>. Amsterdam: John Benjamins</li><li>8. Wilss, W. (1982), <i>The science of translation. Problems and methods</i>, Trübingen: Gunter Narr Verlag</li></ol> <ul style="list-style-type: none"><li>• Collection of practice texts thematically connected with the individual teaching units.</li></ul>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------